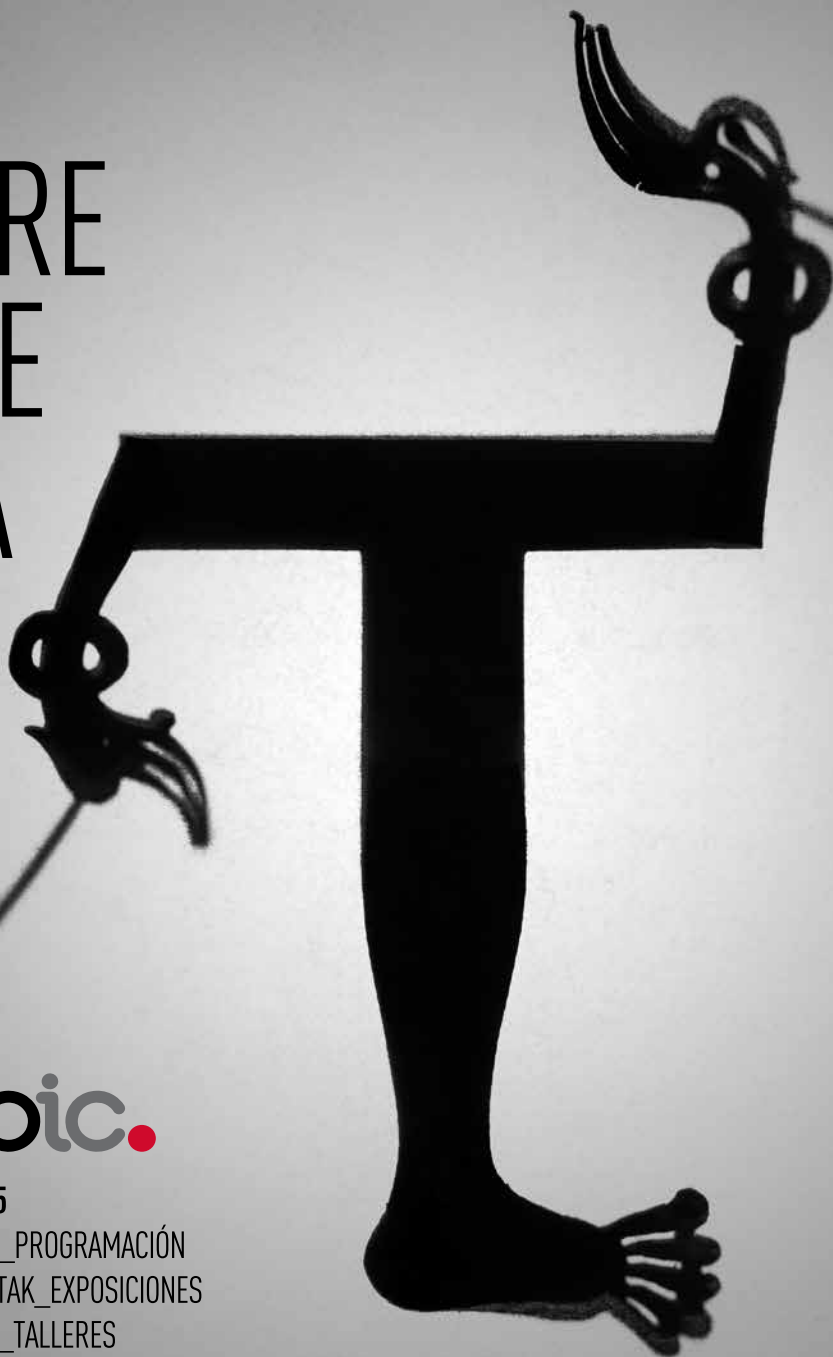


TI TERE SZE NA



topic.

2014-2015

EGITARAUA_PROGRAMACIÓN

ERAKUSKETAK_EXPOSICIONES

TAILERRAK_TALLERES

BESTE EKITALDI BATZUK_OTROS EVENTOS

EGITA
RAUA

PROGRA
MACIÓN

India_ KA TKA THA

18 Urria_Octubre

Ikuskizuna_Espectáculo
"About Ram"

Data_Fechas
Urria_Octubre 18

Ordua_Hora
18:30

Gomendatutako adina_Público
>5

Hizkuntza_Idioma
Hitzik gabea_Sin palabras

Iraupena_Duración
55 min.

"About Ram" (Ram-en inguruan), Indiar Artea sustatzeko Fundazioak eskainitako diru laguntza eta Vishal Dar artistarekin elkarlanean sortutako ikuskizuna da. Ramayanako laburpenak erabiltzen dituen antzerki obra esperimentalak: animazio, irudien proiektzio, dantza, maskara eta txotxongiloen erabilera uztartuz.

Antzerkian aitak, bere emazte Sita eta Lakshman anaiarekin batera, erbesteratutako Ram printzipeari buruzko istorioa kontatzen da. Erbestean dauden bitartean Ravanek, Sita bahitzen du. Ram errege bilakatzeko denean, bere emaztea edo tronua artean aukeratu beharrean aurkituko da. Ram-ek bakardadean gobernatuko du ondorengo 10.000 urteetan zehar.

"About Ram" ("Sobre Ram") fue creado con una subvención de la Fundación India para las Artes y en colaboración con el artista Vishal Dar. Se trata de una obra de teatro experimental que utiliza extractos del Ramayana, interpretado con la ayuda de la animación, imágenes proyectadas, danza, máscaras y marionetas.

Como su nombre indica, la obra trata de Ram, príncipe exiliado por su padre, junto con su mujer Sita y su hermano Lakshman. Durante su exilio, Sita es secuestrada por Ravan. Ram se convierte en rey y se ve obligado a debatirse entre su deber para con el trono y el amor por su mujer. Gobernará en solitario durante los siguientes 10.000 años.



DEJABU

Euskal Herria

Abendua_Diciembre 13

Didi eta Gogo dira Azken Portuko biztanle bakarrik, eta denbora luzea da ez dutela barkurik ikusi itsaso zabaletik portura iristen. Gogo zaharrak ez du jada egun hura gogoratzen.

Dena den, Didi gaztearen jakinminak Gogoren oroimenetan murgiltzera eramango gaitu, Euskal Herriko arrantzaleen garaiak, Embata barkuaren azken bidaia eta Krixpin gaztearen abentura zoragarriak bizituko ditugu.

Didi y Gogo son los únicos habitantes de Azken portua, el último puerto. Hace muchísimo tiempo que no han visto llegar ningún barco desde el ancho mar. Gogo ni se acuerda de aquellos tiempos en que el puerto era visitado por barcos de todo el mundo.

Pero la curiosidad de la joven Didi nos sumergirá en las memorias del viejo pescador, y podremos conocer las aventuras del barco Embata, los peligros que padecían en aguas lejanas los pescadores y la historia de Krixpin, aquella niña que un día se perdió en el mar.

Ikuskizuna_Espectáculo
"Azken portua"

Data_Fechas
Abendua_Diciembre 13

Ordua_Hora
18:30

Gomendatutako adina_Público
>4

Hizkuntza_Idioma
Euskara

Iraupena_Duración
50 min.



Madrid EL RETABLO

Abendua_Diciembre 27

Ikuskizuna_Espectáculo
"Animales"

Data_Fechas
Abendua_Diciembre 27

Ordua_Hora
18:30

Gomendatutako adina_Público
3-6

Hizkuntza_Idioma
Hitzik gabea_Sin palabras

Iraupena_Duración
45 min.

"Animales", animalien munduko istoria ezberdinez osaturiko kontzertu txiki bat da. Objektuak, elementuak eta material ezberdinak animalietan bilakatzen dira, bizia hartzen duten izakietan non beraien formak, koloreek, soinuek, erritmoez eta mugimenduek eszenan partitura ezberdinak marrazten dituzten, txiki zein handiak eueganatuz.

Eszena poetiko, jostagarri, humorezko eta sentikorak; haurrarekiko gertutasuna duen lenguaia erraz batean garatua, non bere irudimena Noeren kutzaren antzekoa den, sorkuntzako animalia guztiak biltzen dituena.

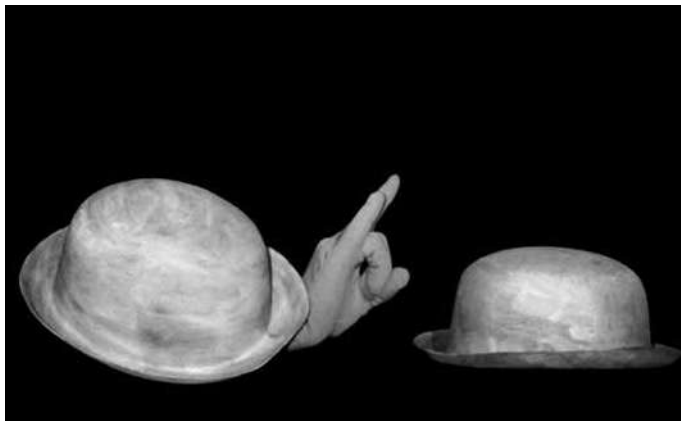
Musika begientzat, pintura entzumenarentzat, antzerkia zentzumenentzat, poesia emozioarentzat.

"Animales" es un concierto de pequeñas historias que giran en torno al mundo animal. Objetos, elementos y materiales diversos se transforman en animales, seres animados cuyas formas, colores, sonidos, ritmos y movimientos dibujan variadas partituras escénicas que cautivan y asombran a pequeños y mayores.

Escenas poéticas, lúdicas, humorísticas, emotivas; desarrolladas con un lenguaje sencillo y cercano al niño, cuya imaginación es como un Arca de Noé poblada de todos los animales de la creación.

Música para los ojos, pintura para los oídos, teatro para los sentidos, poesía para la emoción.

05



TXOTXONGILLO

Euskal Herria

4 Urtarrila_ Enero

Xabi, zortzi urteko mutikoa, ez dago ados irakurtzen dituen ipuinekin. Bere ustez ez dute informazio osoa ematen. Esate baterako, nola deintzen da Txanogorritxoren ama? Edo, non bizi da haren aita? Alabaina, gehien kezkatzen duena zera da: Zergatik bizi da amona basoan? Zoriontsu bizi da?

Hori guztia argitzeko, Xabi detektibe bihurtu eta ikertzen hasiko da, TXOTXONGILLO Taldearekin batera.

Amaieran, irribarra geratuko zaigu ezpainen-tan, eta nolabaiteko kezka eta galdera batzuk bihotzetan.

Xabi, un chaval de 8 años no está de acuerdo con los cuentos que lee. Le parece que no dan una información completa. Por ejemplo, ¿cómo se llama la madre de Caperucita? ¿Dónde vive el padre? Y sobre todo, y esto es lo que más le preocupa ¿por qué vive la abuela en el bosque? ¿Vive feliz?

Para aclarar todo esto Xabi se convertirá en detective, y de la mano de TXOTXONGILLO TALDEA, empezará una investigación. Al finalizarla en nuestros labios quedará una sonrisa y en nuestro corazón una cierta preocupación y algunas preguntas.

Ikuskizuna_Espectáculo
"Zergatik bizi da basoan Txanogorritxoren amona?"

Data_Fechas
Urtarrila_ Enero 4

Ordua_Hora
18:30

Gomendatutako adina_Público
>4

Hizkuntza_Ildioma
Euskara

Iraupena_Duración
50 min.

06



Andalucía **LA ROUS**

31 Urtarrila_Enero

Ikuskizuna_Espectáculo
"Una niña"

Data_Fechas
Urtarrila_Enero 31

Ordua_Hora
18:30

Gomendatutako adina_Público
>5

Hizkuntza_Ildioma
Hitzik gabea_Sin palabras

Iraupena_Duración
45 min.

Emakume bat hiriburutik urrun dagoen kai herdoildu batean bizi da. Jendeak alde batera uzten dituen gauzak arrantzatzen ditu.

Baina egun batean inoiz ikusi gabeko zerbait katigatuko da sarean: neskatila bat botela baten barruan. Beldurturik, alde batetara uzten du oldarkortasunez, berriz ere itsasora jaurtiz: emakumeak beldurra dauka, ez du begiratu ere egin nahi; botela horretan bere islada ikusten baitu, ispilu bat bailitz moduan. Bere pentsamenduek gogoetetan zehar bidaiatzen dute. Botelaren bila abiatzen da, baina dagoeneko berandu da: itsasoak botela eraman du. Hala eta guztiz ere, neskatila aurkitzeko itxaropena dauka eta honen bila abiatzen da, agian barruan duen neskatilarengana hurbiltzeko asmoz. Lehenik paperezko itsasuntzi batean... Geroxeago, itsaso barreneraino iritsiz.

Una mujer vive en un muelle oxidado alejado de la ciudad. Pesca todo lo que la gente abandona.

Un día se engancha en sus redes algo nunca visto: una niña dentro de una botella. Asustada, la rechaza impulsivamente, tirándola de nuevo al mar: tiene miedo, no quiere verla; porque se siente reflejada en esa botella como en un espejo. Sus pensamientos viajan en el tiempo del recuerdo. Decide salir a buscarla, pero ya es tarde: el mar ha arrastrado la botella. Aun así, continúa con la esperanza de encontrar a la niña e inicia una búsqueda, tal vez, hacia la niña que lleva dentro. Primero en un barquito de papel... más tarde, en las profundidades del mar.

07



DROMOSOFISTAS_Italia

Otsaila_Febrero 28

08 Kubo askea: musika, kale antzerkia eta objektu antzerkiaren arteko topaketa bat da. Zuzeneko musikak eta irudi surrealista eta poetikoen espiral batean bilakatzen duten kubo beltza. Bi txaketa, maitale amorratueta bilakatzen dira; gitarra jole berturatsu batek, bere lau eskuak nahaspilatzen ditu tango bat jotzen duen bitartean; musikari ipotx batek, bi dantzari arraroren erritmoan sartzen gaitu... Musika nahaste original eta jostagarria, non aurkezten den eszenografia urriak eraginkortasun handia duen. Guztia metalezko estruktura duen kubo batean hasi eta amaitzen da, kubo gomazko zinta luzez estalita dago, goma hauek aktoreak kubora sartu eta irteteko erabiltzen direlarik.

El cubo libre es un encuentro entre la música, el teatro de calle y el teatro de objetos. Un montaje donde 4 personajes giran en torno a un cubo negro que se transforma en una espiral de imágenes surrealistas y poéticas acompañadas de música en directo. Dos chaquetas se revelan como apasionados amantes, un guitarrista virtuoso enmaraña sus cuatro manos al ejecutar un tango, un músico enano nos introduce en la danza de dos extrañas bailarinas... Una divertida y original miscelánea de música, transformismo y juegos, donde la escenografía es mínima pero muy efectiva: todo comienza y termina dentro de un cubo de estructura metálica cubierto de largas bandas de goma a través de las cuales entran y salen los actores.

Ikuskizuna_Espectáculo
"Cubo libre"

Data_Fechas
Otsaila_Febrero 28

Ordua_Hora
18:30

Gomendatutako adina_Público
Denontzat_Todos los públicos

Hizkuntza_Idioma
Hitzik gabea_Sin palabras

Iraupena_Duración
40 min.



Grezia_MERLIN PUPPET

21 Martxoan_Marzo

Ikuskizuna_Espectáculo
"Clown Houses"

Data_Fechas
Martxoan_Marzo 21

Ordua_Hora
18:30

Gomendatutako adina_Público
>15

Hizkuntza_Ildioma
Hitzik gabea_Sin palabras

Iraupena_Duración
60 min.

Eraikin bat, bost apartamentu eta sei pertsonaia nagusi. Pertsonalitate tragikomikoak, dararmaten bizitza miserablea galtzeko beldurrik ez dutenak, baina bai bizitzeko.

Ikusle goak pertsonaia inguru ilun eta klausrofobikoa batean ikusiko ditu, haien beldur, obsesio eta bakardadez inguratuta, euren ohiko bizitzan erreparatu. Merlinek bere obsesioak dramatizatu eta deabrutzen ditu, bere burua zigortu arte, ondoren biolentziaren bitartez kanporatu.

Merlinek ez du bere lanarekin analisi existentzialik egin nahi. Gaur egungo bizitza modernoa dramatizatu baizik. Clown Housesek gordetzen dituen gela ilunen atzean, gizkiaren bakardade modernoa ageri da; gartzela diruditen etxeak, egunerokotasunean preso dauden pertsonak, euren ametsetatik urrun bizi direnak...

"Clown Houses-en" txotxongilo teknika ezberdinak ikus daitezke: mahai, objektu eta itzal txotxongiloak, eta hauek paper eta egurrez eginak daude.

Un edificio, cinco apartamentos y seis personajes principales. Personalidades tragicómicas que llevan una vida miserable que no temen perder, pero si temen vivir.

El espectador les observa viviendo sus vidas convencionales en un entorno oscuro, claustrofóbico, con sus miedos, obsesiones y su soledad. Merlin dramatiza y demoniza sus obsesiones, hasta que finalmente se castigan y liberan de la forma más violenta.

Merlin no intenta hacer análisis existenciales con su trabajo. Dramatizan la vida moderna en su forma actual. A través de las oscuras habitaciones de Clown Houses se muestra la soledad del hombre moderno; casas que parecen cárceles, personas atrapadas en sus rutinas y hábitos, distantes de sus sueños.

En "Clown Houses" se encuentra una combinación de diferentes técnicas, títeres de mesa, objetos y sombras. Los títeres están hechos de madera y papel.



ENGRUNA TEATRO_ Catalunya

Apirila_Abril 25

Ruth, Maria eta Mireia postariak POSTA KODEA 00 bulegora datozen bisitariei arrera egiten diete.

POSTA KODEA 00 bulegora gutun eta pakete bereziak iristen dira: amets ez beterikoak, bel-durrezko gutunak, sekretuzkoak, iluntasunari idatzitako gutunak, amets gaiztoak jaten dituen Nana Bunildarentzako gutunak, Perez xagutoarentzako gutunak, distantziak hitz egiten duten gutunak, itsasoan zehar egindako bidaiak buruzkoak, edota entrega zaila duen maitasun istoria gutunak ere. Gainera POSTA KODEA 00 bulegoan sartzen den edonork esperientzia berri bat bizitzeko aukera izango du, eskenan bertan irakurtzen diren gutunetan parte hartu ahal izango baitu eta azkenean... gutuna bat idatzi. Ikuslego bakoitzak gutun bat idatzi eta POSTA KODEA 00-ko postontzian bota ahal izango du, ondoren POSTA KODEA 00 bulegotik pasa den edonoren mezu bat jasoz.

Ikus olerkiz beteriko mundo majiko bat.

Tres carteras, Ruth, María y Mireia reciben el público que viene de visita a la oficina de CODIGO POSTAL 00.

Es una oficina que no pertenece a ningún lugar, por eso tiene el número 00 y por eso viaja por el mundo en busca de nuevas cartas y paquetes especiales.

A la oficina de CODIGO POSTAL 00 llegan cartas y paquetes especiales: cartas deseos, de sueños, cartas de aquello que nos asusta, de secretos, cartas de la oscuridad, cartas a la Nana Bunilda que come pesadillas, cartas al ratoncito Pérez y también cartas que hablan de la distancia, de un viaje por el mar, de un mensaje de amor muy difícil de entregar. Y además todo el que entra en la oficina de CODIGO POSTAL 00 podría vivir una experiencia única donde participe de alguna de las cartas que se leen en escena, y al final...escribir una carta. Cada espectador podrá escribir una carta y tirarla en el buzón de CODIGO POSTAL 00, después cogerá un mensaje único y especial de alguien desconocido que ha pasado por la oficina CODIGO POSTAL 00 y ha dejado un mensaje. Un mundo mágico lleno de poesía visual.

Ikuskizuna_ Espectáculo
"Posta kodea 00"

Data_ Fechas
Apirila_Abril 25

Ordua_ Hora
18:30

Gomendatutako adina_ Público
>3

Hizkuntza_ Idioma
Euskaraz

Iraupena_ Duración
60 min.

010



GIROVAGO & Italia RONDELLA

16 Maiatza_Mayo

Ikuskizuna_Espectáculo
"Quadri"

Data_Fechas
Maiatza_Mayo 16

Ordua_Hora
18:30

Gomendatutako adina_Público
Denontzat_Todos los públicos

Hizkuntza_Idioma
Hitzik gabea_Sin palabras

Iraupena_Duración
50 min.

Ikuskizun honetan Manin eta Manon-en abenturak ezagutuko ditugu. Bi pertsonaia hauek unitberto sinbolikoz osaturiko eskena ezberdinak aurkeztuko dizkigute, bakoitzaren interpretazio gaitasunari askatasuna utziz. Istorio hauek hari txotxongilo, zein eskuetako bost behatzekin osaturiko txotxongilo bereziek kontaktuko dizkigute. Txotxongiloen mugimendu eta dantza poetikoez gain, antzokia musika melodikoz beteko duen ikuskizuna.

En este espectáculo conoceremos las aventuras de Manin y Manon. Estos dos personajes son los protagonistas de un universo simbólico repleto de diferentes escenas, donde cada uno puede encontrar su propia interpretación. Los encargados de contarnos estas historias son títeres de hilo y títeres creados a partir de la manipulación de los 5 dedos de una mano. A parte del movimiento y el baile poético de los títeres harán que el teatro se llene de música melódica.

011



TITIRIGUIRI_ Madrid

Ekaina_Junio 6

Antzerkia + hiriburu bat + txotxongiloak + oilar bat = Oilar bat dago zure teiatuan

Hiriburuko teiatu batean oilar bat dago harripaturik. Beheko bizilagunak, oilarraren kantuak behiaren marrua dirudiela entzuten duenean, bere kantuaren zergaitiaz galdetzen dio. Hementxe hasten da behi aparte zeteriko belazeetara, egunero arrautzak jartzen dituzten oilarregana eta Maca behi simplearen bizitzara gerturatuko gaituen istorioa.

Umores zeterik laguntasun eta gaitditez osaturiko istorio.

Titirigiri konpaniako lenguaiaren ezaugarriak: txotxongilo eta animazioaren arteko nahasketak dira. Bertan pertsonaia erreala eta marrazki bizidunak elkartzen dira, mundu berezi bat sortuz.

Hiriburua, Pedro Mañasen Ciudad Laberinto liburuko poematan dago oinarritua.

Teatro + una ciudad+ títeres+ animación+ un gallo= Hay un gallo en tu tejado.

Un gallo se encuentra atrapado en el tejado de un edificio de una ciudad. La vecina de abajo, intrigada por el canto de un gallo que suena como el mugido de una vaca, le pregunta el porqué de su canto, es entonces cuando da comienzo una historia que nos llevará a un campo lleno de vacas divinas, a conocer el día a día de unas gallinas ponedoras y de Maca, una simple vaca.

En clave de humor iremos desmadejando una historia de amistad y superación entre unos y otros personajes.

La mezcla de Interpretación, títeres y Animación, son herramientas que caracterizan el lenguaje de Titirigiri y que de nuevo vuelven a encontrarse en este montaje, donde interactúan dibujos con personajes reales creando un mundo particular y especial que te transporta de principio a fin a disfrutar de un buen rato de teatro.

La ciudad está basada en poemas de Pedro Mañas del libro Ciudad Laberinto.

Ikuskizuna_ Espectáculo
"Hay un gallo en tu tejado"

Data_ Fechas
Ekaina_Junio 6

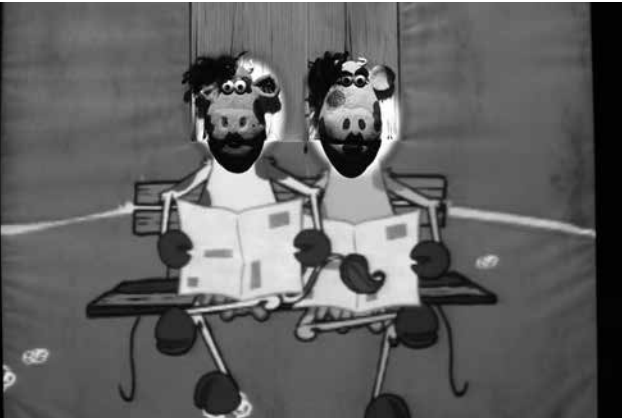
Ordua_ Hora
18:30

Gomendatutako adina_ Público
>4

Hizkuntza_ Idioma
Castellano

Iraupena_ Duración
45 min.

012



ERAKUS
KETAK

EXPO
SICIONES

AKHYAN India

Indiar ahozko tradizioko Maskara,
Txotxongilo eta ipuin marraztuak erakusketa

Exposición de Máscaras, Marionetas y cuentos
ilustrados en las tradiciones orales de la India

Erakusketa hau Tolosako Enkibide Etxeak eta Indiako Instituzioen harrreman onaren emaitza da. Kasu honetan, New Delhi-ko Indira Gandhi National Center for the Arts instituziarekin egindako elkarlana da, besteak beste Titirijai2004ean "Indiar txotxongilolaritzara leihoa" erakusketa elkarrekin antolatu genuen. Ondoren 2008. urtean SEACEX-en eskutik, Delhiko Mathi Ghar-era (IGNACI erakusketa aretoa) "Txotxongilo Iberiarrari leihoa" erakusketa eramana zen.

Dadi Pudumjee, UNIMA Internazionalako lehendakaria eta TOPIC-eko lagun handia, erakusketa honen komisarioa da, Indiar Txotxongilolaritzara leihoan izan zen moduan.

Erakusketa hau txotxongiloaren kulturara bideratua dago, ez objektu artistiko modura baizik eta herri bateko ahozko ondare eta uki ezina den manifestazioa kultural modura. Dagoeneko zenbait txotxongilo manifestazio UNESKOk babesten ditu.

Akhyan-ek narrazio esan nahi du. Akhyan erakusketak miatu eta ospatu egiten ditu Indiako tradiziozko narrazioak, hitz egiten duten objektuen bitartez kontatzen diren istorioak maskara, txotxongilo edo scroll-ak (ipuin ilustratuak) bezala. Hiru forma hauetan, narraztaile eta hitz egiten duen objektuaren arteko harremana modu zehatz batekoak dira. Artista eta objektuak bat egiten dute, eta horrenbestez oso zaila da ikuslearentzat, bata (manipulatzailea) bestearengandik (objektua) bereiztea, ikuslearen interakzio honek sortutako errealitate

berri batetara gerturatzea lortzen baitute. Hau, areagotu egiten da maskara erabiltzen duten ikuskizunetan, ikuslearen aurrean artistaren aurpegia guztiz izkutatuak geratzen baita. Egoera hau txotxongilo ikuskizun gehienetan ere ematen da, txotxongilolaria pantaila baten atzean gordetzen baita eta ondorioz txotxongiloa eszenako protagonista bihurtzen da. Bi kasu hauetan, giza-kiak pausu bat atzera ematen du mundu surrealista bat sortuz. Hirugarren kasuan aldez, egoera ezberdin bat ikusten da, non scrolls-ak eta narraztaileak garrantzi berdina duten eszenatoki gainean. Hemen magia narraztailearen ahotsak sortzen du ikuslegoan norberaren irudietara bidaritzen duen bitartean, plano batean lerro sinpleak marrazten ditu, istorioa norberak bere barnean hiru dimentsiotan osa dezan.

Maskaren tradizioan, erritu-dantzaria narraztaile-trebea bizitzako hiru erreinu ezberdinetan komunikatzen da kosmikoan, fenomenalean eta psikikoan, maskararen pertsonalitatea eta arima beregain hartuz. Aldiz, txotxongiloen antzerkian txotxongiloa bera da bizitza hartzen duena narraztailearen ezinbesteko indarraren bitartez. Scrolls narrazio tradizioan, pergaminoak eta narraztaileak, nahiz eta plano berdinean egon biek identitate ezberdinak dituzte. Hala eta guztiz ere, kasu bakoitzean erlazio hauek alda daitezke, interpretatzaileak eta antzezenak bat egiten dutenean esaterako, bata bestearen borondatezko mugimenduak aldatuz.

Indiak, maskaren bidezko narrazio ezberdin eta teknika bariatuak ditu (erritual zein antzezenekoak), txotxongilo antzerkiak (eskularra, haria, haga, itzalak...) eta scroll-ak (tela, egurra eta papera...). Akhyanek tradizio hauek gordetzen ditu ez museoko pieza modura, baizik eta indiar istorioen narrazio bizi eta dardarkari modura, non objektuei bizi ematen zaien eta sortzailearen ideiak eta esentzia proiektatzen diren, jainko eta deabruen, heroi eta jende komunen, maitasun eta afektuei buruzko narrazioen bitartez. Idiar narrazioko nukleoan Ramayana, Mahabharata eta Puranas mundu epikoak aurkitzen dira. Kondaira eta eskualdeko baladak errepertorio aberats honetara gehitzen dira.

Azken 50 urteetan, kale artisten generazio berri bat sortu da, komunitate tradizionaltako artista, gai eta teknikekin zer ikusirik ez dutenak, hauek euren inguruaren islada egiten dute, artista tradizionalak egiten duten modura. Narraztaile gazte hauek teknika eta komunikabide ezberdinekin lan egiten dute, ekialde eta mendebaldeko eraginak uztartuz eta indiar estilo moderno eta hibrido berri bat sortuz.

Datak_Fechas

2014/18/10 - 2015/03/09

Lekua_Lugar

TOPIC aldizkako erakusketen aretoa / Sala exposiciones Temporales TOPIC

Bisitatzeko ordutegia_Horario visita:

11:00-13:00 / 16:00-19:00 (asteazkenean, astelehena itxita) (m, x, j y v.)

11:00-14:00 / 16:00-20:00 (asteburu eta jai egunetan) (s, d y festivos)



AKHYAN India



Esta exposición es el resultado de las buenas relaciones entre el Centro de Iniciativas de Tolosa y las Instituciones Indias, en este caso el Indira Gandhi National Center for the Arts de Nueva Delhi, con el cual organizamos en el Títrijai2004 la "Ventana a la Marioneta India". Posteriormente en el 2008 llevamos al Mathi Ghar de Delhi (sala de exposiciones del IGNCA), de la mano del SEACEX, la exposición "Ventana al Títere Ibérico".

Dadi Pudumjee, presidente de UNIMA Internacional (Unión Internacional de la marioneta), y buen amigo del TOPIC, es el Comisario de esta exposición, como lo fue de la Ventana a la Marioneta India.

Esta muestra está orientada a la cultura de la marioneta no como objeto artístico sino como manifestación cultural general del patrimonio oral e intangible de un pueblo. Varias manifestaciones títriteras están protegidas ya por la UNESCO.

Akhyan significa narración. La exposición Akhyan explora y celebra esas tradiciones narrativas de la India que cuentan una historia a través del uso de objetos que hablan, como máscaras, títeres y scrolls (romances de ciego o cuentos ilustrados). En estas tres formas, la relación entre el narrador y el objeto que habla es de un tipo específico. Aquí la ocultación y la revelación van de la mano, creando un mundo de significados e interacciones con su propio conjunto de lógica y patrones. El artista y el objeto se convierten en uno, de manera que es muy difícil para el espectador aislar a uno (ejecutante) del otro (objeto), elevando al es-

pectador a una nueva realidad creada por esta interacción. Esto, se intensifica más en el caso de las actuaciones con uso de máscara, en la que la cara de la artista está completamente oculta al espectador. También se intensifica en la mayoría de los espectáculos de títeres, en el que el títritero se queda escondido detrás de una pantalla y la marioneta se convierte en el centro de la escena. En estos dos casos, el hombre da un paso atrás para crear un mundo surrealista. En el tercer caso, vemos una relación diferente, donde tanto los scrolls como el narrador se reparten el centro de atención por igual. Aquí la magia es creada por la voz del narrador mientras guía al público a profundizar en las imágenes individuales, que a través de dibujos de líneas simples en un plano, recrean la historia en tres dimensiones dentro de su mente.

En la tradición de enmascaramiento, el bailarín-ritual especialista-narrador se comunica en los tres reinos de la existencia cósmica, fenomenal y psíquica, tomando sobre sí la personalidad y el espíritu de la máscara. En cambio, en el teatro de títeres, es el títere, que cobra vida mediante la fuerza vital del narrador. En la tradición de los narradores de scrolls, el pergamino y el narrador ambos poseen identidades distintas, aunque en un solo plano. Sin embargo, en cada caso, estas relaciones pueden cambiar, cuando el intérprete y su interpretación se entrelazan y se cruzan, cambiando las fuentes de la voluntad de unos a otros, en interactividad crucial entre ellos y el público.

La India, de hecho, posee la bendición de tener diferentes y variadas técnicas de narración de historias a través de máscaras (tanto rituales y teatrales), teatro de títeres (guante, hilo, varilla, sombras, etc.) y los scrolls (tela, madera y papel, etc.). Akhyan reúne estas tradiciones no como piezas de museo, sino como vivas y vibrantes formas de narración de historias indias en donde se da vida a objetos y se proyectan las ideas de su creador y su esencia, a través de la narración de historias de dioses y demonios, de héroes y gente común, de amor y afecto, y del más allá. En el núcleo de la cada vez más fascinante pluralidad de la narración India, se encuentran los mundos épicos del Ramayana y el Mahabharata y los Puranas. Las leyendas y baladas regionales se suman a la riqueza de este repertorio.

En los últimos 50 años, se ha creado una nueva generación de artistas urbanos, que no provienen de las comunidades tradicionales de los artistas y sus temas y técnicas, hacen reflejo de su entorno de la misma manera que hacen los artistas tradicionales. Estos jóvenes narradores trabajan con diversas técnicas y medios de comunicación, incorporando influencias de Oriente y Occidente y creando un estilo indio moderno e híbrido.



HARIAK ESKUETAN CON LOS HILOS EN LA MANO

Herbehereak_Holanda Damiët van Dalsum_txotxongilo antzerkia_Teatro de títeres

Damiët van Dalsum-en figurak, objektuak eta eszenatokiak istorioak antzezteko, ilusioak sortzeko eta irudizko munduak asmatzeko eginda daude, non umeak, nahiz eta helduak batzuetan baita ere, galdu egin daitezke. Ez daude erakusketetan objektu artistikoen moduan bere kabuz azaltzeko pentsatuta. Hala ere, TOPIC atzerabegirako erakusketa antolatatu nahi zuen Damiët van Dalsum-en lanekin, bere antzerkirako nolakotasunez gain, txotxongilo hauek berezkoa den ikusboterea baitute.

Damiët-en figuren lehenengo erakusketa Dordrecht-en izan zen, Herbeheretan, duela 10 urte. Gerrit Williams, Arte House C. B. K.-ren zuzentzaileak, horri buruz idatzi egin zuen: Txotxongiloak eta dekorazioen parte bat ikusi nuen Matthijs Reppel-en argazkietan, eta berehala liluratu ninduten, nahiz

eta zeri begira nengoen oso argi ez neukan. Orain ere, nire eskuetan eduki ditudala, zaila da beraien erakargarritasuna nondik datorren argitzea. Ezer ez eginda daudela esan genezake: kartoi zatiez, alambre, lumentz, ia kasualitatez etxean bertan aurkitzen ditugun objektuekin batera, kanpai, haizemaiak edo fruta piezaren batekin, adibidez. Material «xume» hauek, hala eta guztiz ere, fin eta kostu handikotzat hartzen ditugu. Eta apaingarri objektuak izatearen itxura egiten duten bitartean, arte primitiboarekin batera lotzen ditugu, eritual bitxietan erabiltzen diren objektu magikoekin. Material ezberdinen berezko konbinazioa amets surrealista gogora ekartzen die ikusleei; hain zuzen, magiko eta primitibo dirudien hau ume txikien barne munduarekin lotu genezake gainera, inspirazio iturria artista askorentzat. Sorginkeria aura hau, normalean

ongi zainduta dauzkagun sentimenduetara igortzen gaituen arren; beldur, izu eta tentzio mundo ilun batera; txotxongiloen irudi jostagarria ez du aldatzen, hauek berezi eta alai mantentzen direlako. Hau da, nire ustez, Van Dalsum-en lanetik begiak kentzen uzten ez gaituena: nahasketa honen zentzugabetasuna. Gozamen, materialen erabilera eta sentimenduak pizteari dagokionez, ez dut margolan edo eskulturenganako alde handirik ikusten. Bada zergatik, kasu horretan, bere erakusketa inguru artistiko batean onartzeko.

018



Datak_Fechas

21/03/2015 – 10/2015

Lekua_Lugar

TOPIC aldizkako erakusketen aretoa / Sala exposiciones Temporales TOPIC

Bisitatzeko ordutegia_Horario visita

11:00-13:00 / 16:00-19:00 (asteazkenean, astelehena itxita) (m, x, j y v.)

11:00-14:00 / 16:00-20:00 (asteburu eta jai egunetan) (s, d y festivos)





Las figuras, objetos y escenarios de Damiët van Dalsum están hechos para representar historias, crear ilusiones e inventar un mundo imaginario en el que los niños, y por qué no también los adultos, puedan perderse; no están pensados para ser exhibidos como objetos artísticos de forma autónoma. Sin embargo, TOPIC deseaba organizar una exposición retrospectiva acerca de la obra de Damiët van Dalsum porque, además de sus extraordinarias cualidades teatrales, estos títeres tienen un poder visual propio.

La primera muestra de las figuras de Damiët tuvo lugar en Dordrecht, en Holanda, hace diez años. El director de la Arts House C. B. K., Gerrit Williams, escribió sobre ello: Vi los títeres y parte de los decorados en las fotos de Matthijs Reppel y me cautivaron de inmediato, si bien no sabía a qué estaba

mirando exactamente. Incluso ahora que ya los he tenido en mis manos es difícil dilucidar a qué se debe su atracción. Podría decirse que no están hechos de nada: pedazos de cartón, alambres y plumas a los que se suman objetos que se encuentran a mano por casa casi por casualidad, como una campana, un abanico o una pieza de fruta... Estos materiales «pobres», pese a todo, pasan por exquisitos y costosos. Y mientras despiden la ilusión de ser objetos ornamentales, también se les asocia con el arte primitivo, con objetos mágicos propios de extraños rituales. La espontánea combinación de diferentes materiales evoca en el espectador fantasías surrealistas; de hecho, puede que hasta vincule todo lo mágico y lo primitivo al mundo interior de los niños pequeños, una fuente de inspiración para muchos artistas. El aura de encanta-

miento, si bien remite a sentimientos que solemos mantener a buen recaudo, a un oscuro mundo de terror, miedo y tensión, no altera la jocosa imagen de los títeres, que no dejan de ser singulares y alegres. Esto es, en mi opinión, lo que hace que uno no pueda apartar la mirada de la obra de Van Dalsum: lo absurdo de la mezcla. En lo que al placer, empleo de materiales y a despertar sentimientos se refiere, no veo mayor diferencia con respecto a un cuadro o una escultura. Con tanta más razón, en tal caso, para permitir su exposición en un contexto artístico.



TAILE
RRAK

TALLE
RES

IRUDIMENEZKO MUNDUAK MUNDOS IMAGINARIOS

GABON KANPAINA_ CAMPAÑA NAVIDAD

Data_ Fechas
Abendua_ Diciembre 26 -27-28

Ordua_ Hora
9:30 -12:30

Gomendatutako adina_ Público
>6

Prezioa_ Precio
25€

Aurten irudimenezko munduetan murgiltzera goaz. Notakoak dira zuen unibertso biziaren biztanleak? Begi bakarrak, akaso lau besoko, mingain luzeak, kolore berdekoak.... Den denak ezagutu nahi ditugu, baita haien hizkuntza, soinu, mugimendu eta zer esanik ez mundu pertsonal hauetan sortuko diren istoriei buruz!!!!

Este año nos sumergiremos en diferentes mundos imaginarios. ¿Cómo son los habitantes de vuestro universo? De un único ojo, de cuatro brazos, de lenguas extra largas, de color verde... Queremos conocer a todos ellos, también sus idiomas, sus sonidos, sus movimientos y como no las historias que se crearan en estos mundos personales!!!



STOP MOTION

ASTE SANTUKO KANPAINA_ CAMPAÑA SEMANA SANTA

Benetako animatzaile bilakatu eta lagunen arten film txiki bat sortu nahi duzula? Ba zatoz TOPICera !!!! animazioa argazkiz-argazki lantzeko tailerra prestatu baitugu. Bertan 3 dimentsioko zein 2 dimentsioko pertsonaie bizia eman, ahotsa grabatu eta musika ipiniko diogu. Animatzen al zara?

¿Quieres convertirte en un animador de verdad y crear un corto con tus amigos? Pues vente al TOPIC, porque hemos preparado un taller donde se podrá trabajar la animación foto a foto. Crearemos personajes de 2 y 3 dimensiones que cobren vida, además les pondremos la voz y música para que parezca un corto de verdad. ¿Te animas?

Data_ Fechas
Apirila_Abril 7-8-9-10

Ordua_ Hora
9:00 -13:00

Gomendatutako adina_ Público
>6

Prezinoa_ Precio
40€



BESTE
EKITALDI BATZUK

OTROS
EVENTOS

DONOSTIAKO NAZIOARTEZKO ZINEMALDIA

26 Iraila_Septiembre

Donostiako Zinemaldiarekin duela 4 urte hasi genuen elkarlanarekin jarraituz, TOPICek Retrospectiva: Eastern Promises filma proiektatuko du, aldi berean Txekiar Errepublikako Txotxongilo Jaialdietako kartelen erakusketa bat aurkeztuko da, erakusketa irailaren 19tik 27ra egongo da ikusgai.

Eastern Promises. Ekialdeko Europaren erretratua 50 filmetan da aurten 62. Zinemaldiak eskainiko duen atzera begirakoaren izenburua. Zikloak Bigarren Mundu Gerra ostean sobietarren eraginpean bizi izan ziren herrialdeetan 2000. Atzera begirakoak 50 film bilduko ditu guztira, honako herrialde hauetakoak: Albania, Bosnia, Bulgaria, Kroazia, Eslovakia, Eslovenia, Estonia, Hungaria, Letonia, Lituania, Mazedonia, Moldavia, Polonia, Txekiar Errepublika, Errumania; film horietako asko argitaragabeak dira gure herrialdean.

Sarak, hamabi urteko alabak, ikastetxeak antolatutako bidaia batean parte hartzea nahi du Esmak. Aita gerran martiri gisa hil zela frogatzeko ziurtagiri bat nahikoa izango litzateke erdi prezioan lortzeko, baina alabak ziurtagiria eskatzen dionean, Esma beti luzamendutan ibiliko da. Dirudienez, nahiago du diru bila zeru-lurrak astintzen aritu eta bidaiaren prezioa ordaindu. Alabari egia esan gabe, bere burua eta alaba bera babestuko dituela sinetsita dago.

Continuando con la colaboración iniciada con el Festival Internacional de Cine de San Sebastián, hace 4 años, el TOPIC va a proyectar una película de la Retrospectiva Eastern Promises y va a presentar una exposición de carteles de Festivales de Marionetas de la República Checa en sus instalaciones. La exposición tendrá lugar entre los días 19 y 27 de septiembre.

Eastern Promises. Retrato de Europa del Este en 50 películas es un recorrido por el cine producido desde el año 2000 en los países que vivieron bajo la influencia soviética tras la Segunda Guerra Mundial. La retrospectiva reunirá un total de 50 películas provenientes de Albania, Bosnia, Bulgaria, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Macedonia, Moldavia, Polonia, República Checa, Rumanía y Serbia, muchas de ellas inéditas en nuestro país.

Esma quiere que su hija Sara, de doce años, tenga la oportunidad de participar en un viaje organizado por el colegio. Bastaría con un certificado probando que su padre murió como un mártir durante la guerra para que saliese a mitad de precio, pero Esma siempre da largas a Sara cuando ésta le pide el certificado. Al parecer, prefiere remover cielo y tierra para encontrar el dinero y pagar el precio del viaje. Está convencida de que se protege a sí misma y a su hija si no le cuenta la verdad.

Izenburua_ Título
Jasmila Zbanic-en, Grbavica
(Esmaren sekretua)
Grbavica (El secreto de Esma)
de Jasmila Zbanic

Urtea_ Año
2006

Generoa_ Género
Drama / Bosniako guda
Drama / Guerra de Bosnia

Iraupena_ Duración
90'

Data_ Fecha
Irailak 26 Septiembre

Ordua_ Hora
22:00

Sariak_ Premios
Berlineko Jaialdiko Urrezko
Hartza 2006
Oso de Oro del Festival de
Berlín 2006



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN_



TITIRIJAI

Tolosako nazioarteko txotxongilo jaialdia Festival internacional de marionetas de Tolosa

20-30 Azaroa_Noviembre

Beste behin ere, eta dagoeneko 32.edizioa dugu! Azaroaren 22tik 30era Tolosako Nazioarteko Jaialdia, Titirijai ospatuko dugu. Aurten gainera nobedade berriren bate do beste dakarkigu; alde batetik Eszena Irekia atal berria gauzatuko da, bertan konpainia gazteek euren opera prima lana txotxongilolari, aditu eta programatzailerik internazionalen aurrean aurkezteko aukera izango dutelarik. Beste alde batetik, eta TOLOSA&CO-ri esker, jaialdiko bi asteburuetan kale antzerkiez gozatzeko aukera izango dugu. Nobedade hauez gain, TOPICeko 5.urteurrena ospatuko dugu. Titirijaieko programazioan ondorengo konpainia hauek izango ditugu geure artean: Argentina, Australia, Bulgaria, Chequia, Gaztela-Mantxa, Gaztela eta Leon, Katalunia, Euskadi, Galizia eta Nafarroa.

Un año más, ¡¡¡y ya van 32!!! entre el 22 y el 30 de noviembre se celebrará el Titirijai, Festival Internacional de Marionetas de Tolosa. Este año nos trae alguna que otra novedad; por un lado inauguramos sección, "Escena abierta", en la que vamos a dar oportunidad a compañías jóvenes para que presenten su ópera prima ante sus compañeros de profesión, expertos y programadores internacionales. Por otro lado, y gracias a la colaboración de Tolosa&Co, los dos fines de semana disfrutaremos de espectáculos callejeros. Además de estas novedades, celebraremos el 5º cumpleaños del TOPIC. En la programación habitual del Titirijai contaremos con compañías venidas de: Argentina, Australia, Bulgaria, Chequia, Castilla La Mancha, Castilla León, Cataluña, Euskadi, Galicia y Navarra.

Pero no sólo en Tolosa se podrá disfrutar de espectáculos del Titirijai sino que, como viene siendo habitual, Titirijai se desplazará a: Eibar, Donosti, Ordizia, Pasaia y Sestao.



TOPIC

Elkartasuna / Solidario

20 Abendua_Diciembre
4 Urtarrila_Enero

Ikuskizuna _Espectáculo
Tolosako Musika Eskola

Data _Fechas
Abendua_Diciembre 20

Ordua _Hora
18:30

Gomendatutako adina _Público
Denontzat
Todos los públicos

Ikuskizuna _Espectáculo
Zergatik bizi da basoan
txanogorritxoren amona?

Data _Fechas
Urtarrila_Enero 4

Ordua _Hora
18:30

Gomendatutako adina _
Público >4

Beste behin ere, gabon hauetan, TOPIC solidarioa martxan jarriko dugu. Horretarako ezinbestekoa izango da Tolosako Musika Eskolaren eta Donostiako Txotxongillo taldearen laguntza.

Urtero bezala, kontzertua entzun edota txotxongilloen ikuskizuna ikusi nahi duen edonork, galkorra ez den janaria ekarrik beharko du, trukean ikuskizunerako sarrera jaso dezan. Tolosako Musika Eskolak, abenduaren 20an eskainiko du kontzertua Topic-eko antzokian arratsaldeko 18:30etan eta Donostiako Txotxongillo taldeak aldiz, Topic-eko urte berriko programazioari hasiera emango dio urtarrilaren 3an, arratsaldeko 18:30tan, "Zergatik bizi da basoan txanogorritxoren amona?" ikuskizunarekin.

Bildutako janaria, Tolosako Caritas elkarteari emango zaio, behar gehien dutenen artean bana dezaten.

En estas navidades, como ya viene siendo costumbre, se pondrá en marcha la programación del TOPIC solidario. Para ello contaremos un año más con la inestimable ayuda de la Escuela de Música de Tolosa y de la compañía Txotxongillo taldea.

Como todos los años aquél que desee acudir a estos dos espectáculos obtendrá la entrada a cambio de comida percedera. El día 20 de Diciembre, a las 18:30 de la tarde, la Escuela de Música ofrecerá un concierto en el teatro del Topic y el día 3 de enero para comenzar bien el año, Txotxongillo Taldea de Donostia ofrecerá el espectáculo titulado "Zergatik bizi da basoan txanogorritxoren amona?"



TXOTXONGILOAREN NAZIOARTEKO EGUNA

DÍA MUNDIAL DE LA MARIONETA_

21 Martxoa_Marzo

Martxoaren 21ean, UNIMAK antolatuta, Txotxongiloaren Nazioarteko eguna ospatuko da. Gutxiago izan ez daitekeenez, TOPIC ospakizun honen parte ere izango da, egun honetako nazioarteko mezuaren zabalpenaren helburuarekin, "hariekin eskuartean" erakusketaren inaugurazioarekin baita Merlin Puppet Theatre-ren "Clown Houses" ikuskizunarekin ere.

El día 21 de marzo, impulsado por UNIMA, se celebra el día Mundial de la Marioneta. Como no podía ser menos también el TOPIC se une a esta celebración con la difusión del Mensaje Internacional de dicho día, la inauguración de la exposición temporal "Con los hilos en la mano" y el espectáculo de Merlin Puppet Theatre "Clown Houses".



MUSEOEN NAZIOARTEKO EGUNA

_DÍA INTERNACIONAL DE LOS MUSEOS

16-17 Maiatza_Mayo

Maiatzaren 16 eta 17ko asteburuan Museoen Nazioarteko eguna ospatzeko zenbait ekitaldi ezberdin izango ditugu. Ospakizuna gerturatzen den heinean izango duzue ekitaldien berri zehatzagorik.

El fin de semana del 16-17 de mayo organizaremos diversos actos para celebrar el Día Internacional de los Museos. En fechas cercanas al evento os comunicaremos el programa concreto del mismo.



TI TERE SZE NA

topic.

11-13 | **Ohiko ordutegia**
16-19 | Horario habitual

11-14 | **Asteburuak eta jai egunak**
16-20 | Fines de semana y festivos

11-14 | **Udarako ordutegia**
16-20 | Horario de verano

Museoa itxita egongo da astelehenetan / El museo permanecerá cerrado los lunes

Museoko sarrera 30 minutu lehenago itxikoda

La admisión al museo se cerrará 30 minutos antes del cierre del mismo

EUSKAL HERRIA PLAZA, 1 - 20400 TOLOSA (GIPUZKOA)

T. 943 650 414 - cif@cititolosa.com

www.topictolosa.com



EL DIARIO VASCO